

Instrukcja montażu Elektrozaworu STAG E01

Installation instructions Solenoid Valve STAG E01

Инструкция по монтажу электромагнитного клапана STAG E01

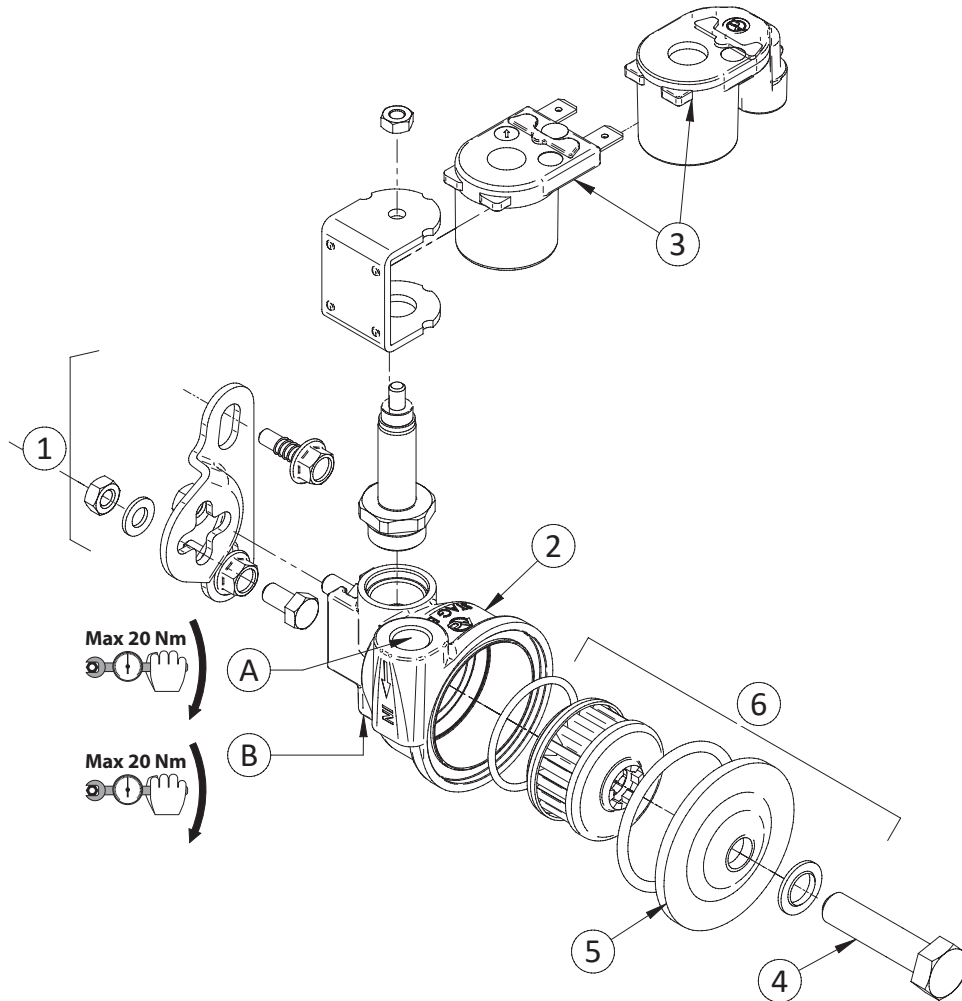
Instrucciones de montaje de la electroválvula STAG E01

Manuale di installazione elettrovalvola STAG E01

Instruction d'installation Électrovanne STAG E01

HOMOLOGACJA
HOMOLOGATION
ОМОЛОГАЦІЯ
HOMOLOGACIÓN
OMOLOGAZIONE
HOMOLOGATION

E8 67R - 019617 CLASS 3 /
67R - 039617 CLASS 3



FILM INSTRUKTAŻOWY
MANUAL VIDEO
РУЧНОЕ ВИДЕО
VIDEO MANUAL
VIDEO MANUALE
VIDEO MANUELLE

PL

1. Przeznaczenie:

Elektrozawór STAG E01 przeznaczony jest do stosowania w samochodach instalacjach wtrysku gazu LPG i służy do sterowania (otwierania/zamykania) przepływu gazu.

2. Parametry pracy:

- napięcie zasilania: 12 V
- nominalna moc cewki: 8,5 W / 11 W
- temperatura pracy: -20 + +120°C

3. Instrukcja montażu:

- Zaleca się montaż elektrozaworu cewką do góry lub poziomo do stałych elementów auta, w miejscu umożliwiającym łatwą wymianę filtra gazu.
- Montaż elektrozaworu w komorze silnika wykonać jak najbliżej reduktora gazu w miejscu nie narażonym na działanie wysokiej temperatury oraz płynów eksploatacyjnych.
- Montaż elektrozaworu wykonać przy użyciu dostarczonych w zestawie śrub i wspornika (1).
- Podłączenie wejścia/wyjścia gazu powinno być wykonane przez dokręcenie przewodu wejściowego do łącznika [A] biegnącego do komory filtra (2) oraz dokręcenie przewodu wyjściowego do łącznika [B] pod komorą filtra (2) przy użyciu dwóch kluczy, za pomocą pierścienia zacinającego i docisku znajdującego się w zestawie. Zalecany moment dokręcania max. 20Nm.
- Podłączenie cewki elektrozaworu (3) dokonujemy do odpowiednich przewodów wiązki elektrycznej instalacji gazowej.
- Po montażu należy sprawdzić szczelność połączeń.

4. Zalecenia serwisowe:

- W celu zapewnienia długotrwałej, bezawaryjnej pracy elektrozaworu, zaleca się wykonywanie przeglądów okresowych i wymianę filtra fazy ciekłej co 10 000 km.
- Odciąć dopływ gazu LPG do elektrozaworu.
 - Odłączyć zasilanie cewki elektrozaworu (3).
 - Odkręcić śrubę M8 (4), zdjąć pokrywę filtra (5).
 - Wymienić filtr, o-ringi i podkładkę uszczelniającą stosując zestaw eksploatacyjny elektrozaworu (6), indeks: WGM-75AB-.
 - Zamontować pokrywę filtra (5) i przykręcić śrubę M8 (4) z momentem dokręcenia 6 Nm ± 1.

UWAGA:

W trakcie operacji serwisowych, zawsze wymieniać uszczelki i sprawdzać, czy powierzchnie stref uszczelniających oraz o-ringi są czyste i nieuszkodzone. Obecność brudu może powodować nieszczelność układu.
Do czyszczenia poszczególnych części używać sprężone powietrze, nie używać rozpuszczalników ani wody.
Podczas montażu przestrzegać zalecanych momentów dokręcania śrub.

EN

1. Application:

The STAG E01 solenoid valve is designed for LPG autogas injection installations and is used to control (open /close) LPG flow.

2. Working parameters:

- nominal voltage: 12 V
- nominal electrical power: 8,5 W / 11 W
- working temperature: -20 + +120°C

3. Installation recommendations:

- It is recommended to install the solenoid valve with the coil upwards or horizontally to the fixed parts of the car, in a place that enable easy replacement the LPG filter.
- Locate the solenoid valve in the engine compartment as close as possible to the LPG reducer but not exposed to high temperatures and car fluids.
- Install the solenoid valve using the screws and supporting plate (1) included in the kit.
- The gas input/output connection should be done by tightening the input line to the inlet valve [A] located on the filter chamber (2) and tightening the output line to the outlet valve [B], located under the filter chamber (2), using two wrenches, cutting ring and a wing-nut included the kit. Recommended tightening torque max. 20Nm.
- Connect the solenoid valve coil (3) to the respective electrical harness wires of the LPG system.
- The connections should be checked for leaks after the installation.

4. Service recommendations:

- To ensure the long and failure-free operation of the solenoid valve, periodic inspections and replacement of the liquid phase filter are required every 10,000 km.
- Close the flow of LPG to the solenoid valve.
 - Disconnect the power supply from the solenoid valve coil (3).
 - Replace the dirty filter, O-rings and bonded seal using solenoid valve consumable kit (6), index: WGM-75AB-.
 - Remount the filter cover (5) and tighten the M8 screw (4) with a 6 Nm ± 1 torque.

IMPORTANT:

During service operation, always replace gaskets and verify that the surfaces of sealing zones and O-rings are clean and not damaged. The presence of dirt can cause the leakages.
Use compressed air to clean the various parts, never solvents or water.
Adhere the recommended tightening torques during assembly.

**RU****1. Применение:**

Электромагнитный клапан STAG E01 предназначен для использования в системах подачи сжатого газа в автомобилях и служит для управления (открытия/закрытия) потока газа.

2. Рабочие характеристики:

- напряжение питания: 12 V
- номинальная мощность катушки: 8,5 W / 11 W
- рабочая температура: -20 + +120°C

3. Инструкция по монтажу:

- Рекомендуется установка электромагнитного клапана катушкой вверх или горизонтально к твердым компонентам автомобиля, в месте, обеспечивающем простую замену газового фильтра.
- Монтаж электромагнитного клапана в моторном отсеке необходимо выполнять как можно ближе к газовому редуктору, в месте, где он не будет подвергаться воздействию высокой температуры и эксплуатационных жидкостей.
- Монтаж электромагнитного клапана необходимо выполнить с помощью винтов и кронштейна (1), входящих в комплект поставки.
- Подключение входа/выхода газа необходимо выполнить путем привинчивания впускного трубопровода к разьему [A], расположенному на фильтровальной камере (2), и путем привинчивания выпускного трубопровода к разьему [B] под фильтровальной камерой (2) с использованием двух ключей, отрезного кольца и зажима, входящих в комплект поставки. Рекомендуемый момент затяжки макс. 20Nm.
- Подключение катушки электромагнитного клапана (3) необходимо выполнить к соответствующим проводам электрического жгута ГБО.
- После выполнения монтажа необходимо проверить герметичность соединений.

4. Рекомендации по обслуживанию:
Для обеспечения длительной бесперебойной работы электромагнитного клапана рекомендуется выполнение профилактического технического обслуживания и замены фильтра очистки газа жидкой фазы через каждые 10 000 км.

- Перекройте подачу сжатого газа к электромагнитному клапану.
- Отключите подачу электропитания на катушку электромагнитного клапана (3).
- Открутите винт M8 (4), снимите крышку фильтра (5).
- Замените фильтр, уплотнительные кольца и уплотнительную шайбу, используя комплект для обслуживания электромагнитного клапана (6), код: WGM-75AB-.
- Установите крышку фильтра (5) и затяните винт M8 (4) моментом затяжки 6 Nm ± 1.

ВНИМАНИЕ:

В процессе выполнения операций по техническому обслуживанию всегда заменяйте уплотнения и проверяйте чистоту и отсутствие повреждений уплотнительных колец. Наличие грязи может привести к нарушению герметичности системы.

Для очистки отдельных деталей используйте сжатый воздух. Нельзя использовать растворители и воду. Во время монтажа соблюдайте значения момента затяжки для винтов.

ES**1. Uso:**

La electroválvula STAG E01 está destinada para su uso en instalaciones de inyección de gas GPL en vehículos y se utiliza para controlar (apertura/cierre) el flujo de gas.

2. Parámetros de trabajo:

- tensión de alimentación: 12 V
- potencia nominal de la bobina: 8,5 W / 11 W
- temperatura de trabajo: de -20 a +120°C

3. Instrucciones de montaje:

- Se recomienda el montaje de la electroválvula con la bobina hacia arriba respecto u horizontalmente a los elementos fijos del vehículo, en un lugar que permita el reemplazo fácil del filtro de gas.
- El montaje de la electroválvula en la cámara del motor se debe efectuar lo más cerca posible del reductor de gas, en un lugar no expuesto a temperaturas altas ni a los líquidos del vehículo.
- El montaje de la electroválvula se debe efectuar con los tornillos y el soporte facilitados con el kit (1).
- La conexión de la entrada/salida de gas se debe realizar enroscando el tubo de entrada a la válvula de entrada [A] que va hacia la cámara del filtro (2) y enroscando el tubo de salida a la válvula de escape [B] situado bajo la cámara del filtro (2), utilizando para ello dos llaves, el anillo cortante y la tuerca de apriete suministrados con el kit. Par de apriete recomendado máx. 20Nm.
- La bobina de la electroválvula (3) se conecta a los cables pertinentes del haz eléctrico de la instalación de gas.
- Una vez realizado el montaje, se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones.

4. Recomendaciones de mantenimiento:

- Para garantizar que la electroválvula trabaje sin averías durante un período prolongado, se recomienda realizar revisiones periódicas de la misma y reemplazar el filtro de la fase líquida después de cada 10.000 km.
- Cerrar el flujo de GPL hacia la electroválvula.
- Desconectar la alimentación de la bobina de la electroválvula (3).
- Desenroscar el tornillo M8 (4), retirar la tapa del filtro (5).
- Reemplazar el filtro, las juntas tóricas y la arandela de estanqueidad utilizando el conjunto de mantenimiento de la electroválvula (6), ref.: WGM-75AB-.
- Instalar la tapa del filtro (5) y enroscar el tornillo M8 (4) con el par de apriete 6 Nm ± 1.

ATENCIÓN:

A la hora de efectuar actividades de mantenimiento siempre se deben reemplazar las juntas y comprobar bien que la superficie de las zonas de estanqueidad y las juntas tóricas estén limpias y no presenten daños. La presencia de impurezas puede dar lugar a fugas en el sistema.

Para limpiar los distintos componentes del equipo se debe utilizar aire comprimido; no utilizar disolventes ni agua. A la hora de realizar el montaje, se deben observar los pares de apriete de los tornillos.

IT**1. Applicazioni:**

L'elettrovalvola STAG E01 è stata progettata per essere installata in sistemi autogas a GPL ed è utilizzata per controllare il flusso di GPL (apertura/chiusura)

2. Parametri di funzionamento:

- voltaggio: 12 V
- potenza: 8,5 W / 11 W
- temperatura di funzionamento: -20 + +120°C

3. Suggestioni per l'installazione:

- si raccomanda di installare l'elettrovalvola con la bobina rivolta verso l'alto o in orizzontale e fissata al telaio dell'auto, in una posizione che permetta un agevole sostituzione del filtro GPL.
- posizionare l'elettrovalvola nel cofano motore quanto più possibile vicino al riduttore GPL ma non esposta ad alte temperature o ai fluidi dell'auto.
- Installare l'elettrovalvola utilizzando le viti e la staffa (1) incluse nella confezione.
- il collegamento entrata/uscita gas dovrebbe essere eseguito collegando il tubo di entrata all'entrata dell'elettrovalvola [A], posizionata nella vaschetta del filtro (2) e collegando il tubo di uscita all'uscita dell'elettrovalvola [B], posizionata sotto la vaschetta del filtro (2), utilizzando due chiavi e gli accessori di montaggio (dadi, rondelle e viti) presenti nella confezione. Coppia di serraggio consigliata max. 20Nm.
- Connettere la bobina dell'elettrovalvola (3) all'apposito cavo del sistema GPL.
- Dopo aver eseguito i collegamenti, si suggerisce di eseguire un test di tenuta per verificare eventuali perdite di gas.

4. Suggestioni per la manutenzione:

- per assicurare la durata e le prestazioni nel tempo dell'elettrovalvola, si raccomanda di eseguire ispezioni periodiche e la sostituzione del filtro ogni 10.000 km.
- Chiudere il flusso di GPL all'elettrovalvola.
- Disconnettere l'alimentazione elettrica staccando i cavi della bobina (3).
- Sostituire filtro, O-ring e rondella di tenuta utilizzando il kit manutenzione elettrovalvola (6), codice: WGM-75AB-.
- Rimontare il coperchio del filtro (5) e serrare la vite M8 (4) con una coppia di 6 Nm ± 1.

IMPORTANTE:

Durante le operazioni di manutenzione, sostituire sempre le guarnizioni e verificare che tutte le superfici nelle zone di tenuta e tutti gli O-ring siano puliti e non danneggiati. La presenza di sporizia può causare perdite di gas. Utilizzare aria compressa per pulire i vari componenti e le superfici, mai utilizzare solventi o acqua. Seguire scrupolosamente le istruzioni e le coppie di serraggio durante l'assemblaggio.

FR**1. Usage prévu :**

L'électrovanne STAG E01 est prévue pour l'installation dans les systèmes d'injection gazeuse GPL et sert à contrôler (ouverture/fermeture) l'arrivée du gaz.

2. Paramètres de fonctionnement :

- tension d'alimentation : 12 V
- puissance nominale de la bobine : 8,5 W / 11 W
- température de fonctionnement : -20 + +120°C

3. Instruction d'installation :

- Il est recommandé d'installer l'électrovanne avec la bobine vers le haut ou horizontalement par rapport aux éléments fixes du véhicule, dans un endroit permettant un remplacement facile du filtre.
- Installer l'électrovanne dans le compartiment moteur, au plus près du réducteur de gaz, dans un endroit non exposé à une température élevée et aux liquides d'exploitation.
- Réaliser l'installation à l'aide des vis et du support (1) inclus dans le kit.
- Raccorder l'entrée/ la sortie du gaz en vissant le tuyau d'entrée au connecteur [A] allant à la chambre du filtre (2) et en vissant le tuyau de sortie au connecteur [B] au-dessous de la chambre de filtre (2) à l'aide de deux clés, d'une bague de serrage et d'une bride incluses dans le kit. Couple de serrage recommandé max. 20Nm.
- Raccorder la bobine de l'électrovanne (3) aux fils correspondants du faisceau électrique du système gazeux.
- Une fois l'installation terminée, contrôler l'étanchéité des connexions.

4. Recommandations de service :

- Pour assurer un fonctionnement fiable et de longue durée de l'électrovanne, il est recommandé de procéder à des révisions périodiques et de remplacer le filtre à phase liquide tous les 10 000 km.
- Couper l'arrivée du gaz GPL à l'électrovanne.
- Couper l'alimentation de la bobine de l'électrovanne (3).
- Dévisser la vis M8 (4), enlever le couvercle du filtre (5).
- Changer le filtre, les joints toriques et la rondelle d'étanchéité à l'aide du kit d'exploitation de l'électrovanne (6), index : WGM-75AB-.
- Installer le couvercle du filtre (5) et visser la vis M8 (4) avec un couple de serrage 6 Nm ± 1.

NOTE :

Lors des opérations de service, toujours remplacer les joints d'étanchéité et contrôler si les surfaces des zones d'étanchéité et les joints toriques ne sont pas salis ou endommagés. Les saillures peuvent entraîner un manque d'étanchéité. Nettoyer les éléments avec de l'air comprimé. Ne jamais utiliser de solvants ou d'eau. Lors de l'installation, respecter les couples de serrage recommandés.